



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.  
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.  
©SOMFY. GMD030110 - SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

www.somfy.com



5009578A

**somfy.**



5009578

MOVING BY

**somfy.**

**GB CONFORMITY**

SOMFY, hereby declares that this product complies with the essential requirements and other relevant measures of the directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at the internet address: [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Failure to comply with these instructions renders void SOMFY's responsibility and guarantee. SOMFY may not be held responsible for any changes made to norms and standards following the publication of this document.

**FR CONFORMITÉ**

Nous, SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de SOMFY et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

**DE KONFORMITÄT**

Wir, SOMFY, erklären, dass dieses Produkt den wesentlichen Anforderungen und weiteren zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EC entspricht. Eine Konformitätserklärung ist auf der Website [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) abrufbar (TR2).

Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen schließt die Haftung von SOMFY und die Garantie aus. SOMFY kann nicht für Änderungen der Normen und Standards nach Veröffentlichung dieser Anleitung haftbar gemacht werden.

**IT CONFORMITÀ**

Noi, SOMFY, dichiariamo con la presente, che questo prodotto è conforme ai requisiti previsti ed altri dispositivi relativi alla direttiva 1999/5/EC. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo internet [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

L'inosservanza di queste disposizioni esclude la responsabilità di SOMFY e la sua garanzia. SOMFY non può essere tenuta responsabile dei cambiamenti delle norme e standard applicati successivamente alla pubblicazione di questo avvertimento.

**ES CONFORMIDAD**

SOMFY declara que este producto cumple con las exigencias básicas y demás disposiciones pertinentes de la directiva 1999/5/EC. Existe una declaración de conformidad que puede consultarse en la siguiente dirección de Internet [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

El no respetar estas instrucciones exige a SOMFY de toda responsabilidad e invalida la garantía. No es posible hacer responsable a SOMFY de cambios de normas y estándares posteriormente a la publicación de este manual.

**PT CONFORMIDADE**

A SOMFY, declara que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/EC. Uma declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço internet [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

O não cumprimento destas instruções exclui a responsabilidade da SOMFY e respectiva garantia. A SOMFY não poderá ser responsabilizada pela alteração de normas e padrões após a publicação destas instruções.

**NL CONFORMITEIT**

Bij deze verklaart SOMFY dat dit product voldoet aan de voornaamste eisen en andere toepasselijke bepalingen van richtlijn 1999/5/EC. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op internetadres [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Het niet opvolgen van deze instructies sluit de verantwoordelijkheid van SOMFY uit en de garantie is dan niet van toepassing. SOMFY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor veranderingen van normen en standaarden na publicatie van deze gebruiksaanwijzing.

**NO ERKLÆRING AV SAMSVAR**

Vi undertegnede, representanter av firma SOMFY, erklærer at dette produktet er i samsvar med grunnleggende krav og andre anbefalinger innført i EU-direktivet 1999/5/EC. Erklæring av samsvar er tilgjengelig under følgende internetadresse: [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Dersom disse instruksjonene ikke følges, fører det til at SOMFYs ansvar uteblir og garanti bortfaller. Firma SOMFY kan ikke anses som ansvarlig for endringer av normer og standarder etter dato denne bruksanvisningen ble utgitt.

**SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSEN**

Nedan undertecknade, företrädare för företaget SOMFY, tillkännager att den aktuella produkten uppfyller de grundläggande krav och andra rekommendationer som har fastställts i direktivet 1999/5/EC. Försäkran om överensstämmelsen finns tillgänglig på hemsidan [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

I fall föreliggande instruktionerna inte följs tar SOMFY inget ansvar för varan och garantin upphävs. Företaget SOMFY kan inte ta ansvar för norm- och standardändringar efter det datum som nedanstående instruktion publiceras.

**FI YHDENMUKAISUUDEN TODISTUS**

Allekirjoittaneet, SOMFY -yhtiöksen edustajat todistamme, että tuote vastaa 1999/5/EC -direktiivin asettamia perusteellisia vaatimuksia ja muita määräyksiä. Yhdennukaisuuden todistus on saatavilla osoitteesta [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Mikäli käyttöohjeita ei ole noudatettu SOMFY vapautuu kantamastaan vastuusta ja kaukosäätimen takuu raukeaa. SOMFY ei kannu vastuutta normien ja standardien muutumisesta näiden käyttöohjeiden julkaisupäivän jälkeen.

**DK OVERENSSTEMMELSESTESTET**

Vi, undertegnede, som repræsentanter for SOMFY firma, erklærer herved, at dette produkt overholder de væsentlige krav og relevante bestemmelser som direktivet 1999/5/EC foreskriver. Overensstemmelsestesten kan ses på [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Hvis brugsanvisningerne ikke følges, fratægges SOMFY sig ansvaret for dette og annullerer garantien. SOMFY firma betragtes som ansvarlig for ændringer af normer og standarder efter datoen for offentliggørelsen af brugsanvisningen.

**PL POŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI**

My niżej podpisani, przedstawiciele firmy SOMFY, deklarujemy, że niniejszy produkt jest zgodny z podstawowymi wymaganiami i innymi zaleceniami wprowadzonymi przez dyrektywę 1999/5/EC. Oświadczenie o zgodności dostępne jest pod poniższym adresem internetowym [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Niestosowanie się do niniejszych instrukcji powoduje wyłączenie odpowiedzialności SOMFY i anulowanie gwarancji. Firma SOMFY nie może być uznana za odpowiedzialną za zmiany norm i standardów po dacie publikacji niniejszej instrukcji.

**CZ OSVĚDČENÍ SHODY**

My níže podepsaní, představitelé firmy SOMFY prohlašujeme, že nynější výrobek je shodný se základními požadavky a jinými doporučeními zavedenými směrnicí 1995/5/EC. Osvědčení shody je dostupné pod níže uvedenou internetovou adresou [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Nedodržování nynějšího návodu k obsluze způsobí vyloučení právní odpovědnosti SOMFY a zrušení záruky. Firma SOMFY nemůže přijmout zodpovědnost za změny norem a standardů po datu publikace nynějšího návodu.

**HR POTVRDA O SUGLASNOSTI**

Mi niže potpisani, predstavnici tvrtke SOMFY, deklariramo da naveden proizvod ispunjava osnovne zahtjeve i druge upute koje su uvedene direktivom 1999/5/EC. Izjava o suglasnosti može se naći na sljedećoj internetskoj adresi [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Neuvažavanje navedenih uputa prouzrokovat će isključenje odgovornosti SOMFY i poništenje garancije. Tvrtka SOMFY ne može biti pozvana na odgovornost zbog promjena noma i standarda nakon datuma izdavanja navedenih uputa.

**SI OSVEDČENIE O ZHODE**

My, dole podpisani predstaviteľia firmy SOMFY prehlasujeme, že tento výrobok je zhodný so základnými požiadavkami a inými odporúčaniami zavedenými smernicou 1995/5/EC. Osvedčenie o zhode je dostupné pod dole uvedenou internetovou adresou [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) (TR2).

Nedodržovanie tohto návodu k obsluhu spôsobí vypovedanie právnej zodpovednosti SOMFY a zrušenie záruky. Firma SOMFY nemôže prijať zodpovednosť za zmeny noriem a štandardov po dátume publikácie terajšieho návodu.

**HU MEGFELELŐSÉG**

Mi, a SOMFY kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az 1999/5/EC irányelv alapvető követelményeinek és egyéb érdemleges rendelkezéseinek. Egy megfelelőeségi nyilatkozat rendelkezésére áll a [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) internetes címen (TR2).

Jelen utasítások be nem tartása kizárja a SOMFY felelősségét és az általa nyújtott garanciát. A SOMFY nem vonható felelősségre a jelen dokumentum kiadása után bekövetkezett normák és szabványok módosításáért.

**RO CONFORMITATE**

Noi, SOMFY, declarăm că acest produs este conform cu cerințele esențiale și cu alte dispoziții pertinente ale directivei 1999/5/EC. O declarație de conformitate este pusă la dispoziție la adresa [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE).

Nerespectarea acestor instrucțiuni exclude responsabilitatea SOMFY și a garanției oferite de aceasta. SOMFY nu poate fi trasă la răspundere pentru modificările aduse normelor și standardelor după publicarea acestui document.

**TR UYGUNLUK**

SOMFY olarak bizler, bu ürünü temel gerekliliklere ve 1999/5/EC direktifinin gereklilik diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz. Uygunluk beyanına : [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE) Internet adresinden ulaşabilirsiniz.

Bu talimatlarla uyulmaması durumunda ürün SOMFY'nin sorumluluğundan ve garantisinden çıkacaktır. SOMFY, bu bildiri-nin yayınlanması sonrasındaki normlarda ve Standartlarda meydana gelecek değişikliklerden sorumlu tutulamaz.

**CE** Usable in EU, (C)

**GB Personalisation:** the 2-button remote control can be personalised by replacing the support clip in place with a support clip of a different colour (fig.1 + 6).  
Keep the bag of clips in the event of loss or breakage.  
**Remote control memory:** please refer to the instructions for your apparatus or receiver  
**Remote control range:** may be reduced if it is used below your vehicle's dashboard.  
**Battery replacement:** fig.1 to 6.  
**Indicator light:** informs you when the remote control works.

**FR Personnalisation :** la télécommande 2 touches peut être personnalisée en remplaçant le clip de maintien en place par un clip de maintien de couleur différente (fig.1 + 6).  
Conservez le sachet de clips en cas de perte ou de casse.  
**Mémorisation de la télécommande :** reportez-vous à la notice de votre automatisme ou de votre récepteur.  
**Portée de votre télécommande :** si elle est utilisée sous le tableau de bord de votre véhicule, elle peut être réduite.  
**Remplacement de la pile :** fig.1 à 6.  
**Voyant (fig. 7) :** il vous informe de l'exécution d'une commande.

**DE Kundenspezifische Gestaltung:** die Fernbedienung mit 2 Tasten kann persönlich gestaltet werden, indem man den Halteclip durch einen Halteclip einer anderen Farbe ersetzt (Abb.1 + 6).  
Bewahren Sie den Beutel mit Ersatzclips auf, falls Ihr Clip verloren geht oder defekt ist.  
**Datenspeicherung der Fernbedienung:** siehe Bedienungsanleitung Ihrer Automatik oder Ihres Empfängergeräts.  
**Tragweite Ihrer Fernbedienung:** wenn die Fernbedienung unter dem Armaturenbrett Ihres Fahrzeugs verwendet wird, kann die Tragweite reduziert sein.  
**Auswechseln der Batterie:** Abb. 1 bis 6.  
**Leuchtanzeige:** Informiert Sie von der Ausführung eines Befehls.

**IT Personalizzazione :** il telecomando a 2 tasti può essere personalizzato sostituendo la clip di fermo al posto di una clip di fermo di colore diverso (fig.1 + 6).  
Conservate il sacchetto delle clip in caso di perdita o di rottura.  
**Memorizzazione del telecomando:** fate riferimento all'avvertenza del vostro automatismo o del vostro ricevitore.  
**Portata del vostro telecomando :** se utilizzata sotto il pannello dei comandi della vostra auto può essere ridotta.  
**Sostituzione della pila :** fig.1 a 6.  
**Spia :** vi informa dell'esecuzione d'un comando.

**ES Personalización :** es posible personalizar el mando a distancia de 2 teclas reemplazando el gancho de mantenimiento en su sitio por un gancho de mantenimiento de color diferente (fig.1 + 6).  
Conservate la bolsita de ganchos por si se pierde o se rompe alguno.  
**Memorización del mando a distancia :** consulte el manual de su automatismo o de su receptor.  
**Alcance de su mando a distancia :** si se utiliza bajo el panel de control de su vehículo, puede verse reducido.  
**Cambio de pila :** fig.1 a 6.  
**Indicador luminoso :** le informa sobre la ejecución de una orden.

**PT Personalização :** o comando à distância de 2 teclas pode ser personalizado, substituindo a mola de suporte instalada por uma mola de suporte de cor diferente (fig.1 + 6).  
Conservate a saqueta de molas para o caso de perder ou partir.  
**Memorização do comando à distância :** é favor consultar as instruções do seu automatismo ou do seu receptor.  
**Alcance do comando à distância :** se for utilizado sob o "tablier" do veículo, o alcance poderá ser menor.  
**Substituição da pilha :** fig.1 a 6.  
**Visor :** Informa-o da execução de um comando.

**NL Personalisering:** de afstandsbediening met 2 toetsen kan gepersonaliseerd worden door de clip door een clip van een andere kleur te vervangen (fig.1 + 6).  
Bewaar het zakje clips voor het geval u er een breekt of verliest.  
**Geheugen van de afstandsbediening:** zie de gebruiksaanwijzing van uw installatie of uw ontvangerheid.  
**Draagwijdte van de afstandbediening:** kan verkort worden als de afstandsbediening onder het dashboard wordt aangebracht.  
**Vervangen van de batterij:** fig.1 - 6.  
**Aan/uitlampje:** geeft aan dat een instructie uitgevoerd wordt.

**NO Tilpassing til kundebehov:** utseende av fjernkontroll med 2 taster kan endres ved utskifting av festecipsen til festecipsen i en annen farge (fig. 1 + 6).  
Vennligst behold posen med fargede clipsene i tilfellet av tap eller skade på festing.  
**Fjernkontrollens minne:** vennligst gjør dem kjent med opplysninger som finnes bruksanvisning for kjøretøy eller mottaker.  
**Fjernkontrollens rekkevidde:** dersom fjernkontroll skal brukes under kjøretøyet's dashboard, kan rekkevidde bli kortere.  
**Batteriutskifting:** fig.1 til 6.  
**Indikator:** Informerer at ordre er blitt utført.

**SE Anpassning till kundens behov:** fjärrkontrollens utseende med två tangenten kan ändras genom att byta hållarens färg (bild.1 + 6).  
Bevara pÅsen med de färgade hållarna i fall de försvinner eller går sönder.  
**Fjärrkontrollens minne:** Bekanta er med fordonets eller mottagarens bruksanvisning.  
**Fjärrkontrollens täckning:** om fjärrkontrollen används under fordonets instrumentbrÅda kan täckning förÅsÅmas.  
**Batteribyte:** bild.1 to 6.  
**Indikator:** informerar om utförda instruktioner.

**FI Asiakaan tarpeiden tyydyttÄminen:** 2-nappisen kaukosÄätimen ulkonÄkö voi muuttaa vaihtamalla pidikkeen toiseen erivÄriseen pidikkeeseen (piirustukset 1+6).  
PyydÄmme säilyttÄmÄän pussin, jossa on erivÄriset pidikkeet tapauksessa, kun säätimellä oleva pidike katoaa tai tuhoutuu.  
**KaukosÄätimen muisti:** pyydÄmme tutustumaan ajoneuvon tai vastaanottimen käyttöohjeissa oleviin tietoihin.  
**KaukosÄätimen kantama:** jos kaukosÄädintÄ käytetään ajoneuvon kojelaudan alta, kaukosÄätimen teho voi pienentyÄ.  
**Patterien vaihto:** piirustukset 1 - 6.  
**Indikaattori:** Ilmoittaa tehdystÄ tehtävÄstä.

**DK Tilpassing til kundens behov:** Fjernbetjeningens udseende med de 2 taster kan ændres ved at udskifte fæstneclipsen til en clips med andre farver (billede 1 + 6).  
Posen med farveclipsen bør opbevares i tilfælde af tab eller odelæggelse af fæstnelsen.  
**Fjernbetjeningens hukommelse:** Kunden bør sætte sig ind i køretøjets eller modtagerens instruktionsbog.  
**Fjernbetjeningens rækkevidde:** Hvis fjernbetjeningen benyttes under køretøjets instrumentbræt, kan rækkevidden formindskes.  
**Batteriets udveksling:** billede 1 til 6.  
**Viser:** Viseren orienterer om udførelse af orden.

**PL Dostosowanie do potrzeb klienta:** wyglÄd pilota zdalnego sterowania z 2 klawiszami moÅe zostaÄ zmieniony poprzez wymianÄ klipsa mocujÄcego na klips w innym kolorze (rys.1 + 6).  
Prosimy zachowaÄ torebkÄ z kolorowymi klipsami w razie utraty lub zniszczenia mocowania.  
**PamiÄć pilota zdalnego sterowania:** prosimy zapoznaÄ siÄ z informacjami zawartymi w instrukcji pojazdu lub odbiornika.  
**ZasiÄg pilota zdalnego sterowania:** jeÅli pilot zdalnego sterowania bÄdzie uÅywany pod deskÄ rozdzielczÄ pojazdu, zasiÄg moÅe ulec zmniejszeniu.  
**Wymiana baterii:** rys.1 do 6.  
**WskaÅnik:** Informuje o wykonaniu polecenia.

**CZ PrÄpÄsobenÄ se potrebÄm zÄkaznÄkÄ:** Vzhled dÄlkovÄho ovlÄdÄÄe s 2 klÄvesami mÅÅe byÄ zmÄnÄnÄ, vÄmÄnou pÅipÄevnujÄcÄho klipsu na klips v jinÄ barvÄ (obr. 1+6).  
ProsimÄ, zachovejte sÄÄek s barevnÄmi klipsy v pÅipÄdÄ ztrÄty nebo zniÄenÄ pÅipÄevnÄ.  
**PamÄÄ dÄlkovÄho ovlÄdÄÄe:** seznamte se prosÄm s informacemi v nÄvodÄ vozidla anebo el. spotÅebiÄe.  
**Dosah dÄlkovÄho ovlÄdÄÄe:** pokud bude dÄlkovÄ ovlÄdÄÄe umÄstÄnÄnÄ pod palubni deskou vozidla, dosah mÅÅe byÄ menÅi.  
**VÄmÄna bateriÄ:** obr. 1-6  
**Ukazatel:** Informuje o vykonÄnÄ pÅikazu.

**HR Prilagodjenje potrebama kupaca:** izgled daljinskog upravljaÄa s dvije tipke moÅe se promijeniti zamjenom kvaÄice za pridÅezavanje na kvaÄicu druge boje (crteÅ 1+6).  
Molimo da se saÄuvaju vreÄice s obojnim kvaÄicama za pridÅezavanje u sluÄaju gubitka ili uniÅtenja drÅaÄa.  
**Memorija daljinskog upravljaÄa:** molimo da se proÄitaju informacije sadÅane u uputama za koriÅtenje automobila ili prijaimnika.  
**DomÄt daljinskog upravljaÄa:** ako se daljinski upravljaÄ bude koristio ispod instrumentne ploÄe domÄt se moÅe smanjiti.  
**Zamjena baterija:** crteÅ 1 do 6.  
**PokazivaÄ:** ObavjeÅÄuje o izvrÅenju naloga.

**SI PrÄpÄsobenÄ sa potrebÄm zÄkaznikov:** Vzhled dÄlkovÄho ovlÄdÄÄa s 2 klÄvesmi mÅÅe byÄ zmenÄnÄ, vÄmÄnou klipsne pre pÅipÄevnenie na klipsu v inej farbe (obr. 1+6).  
ProsimÄ, zachovajte sÄÄok s farebnÄmi klipsmi v pÅipÄade straty alebo zniÄenia pÅipÄevnenia.  
**PamÄÄ dÄlkovÄho ovlÄdÄÄa:** zoznÄmte sa prosÄm s informÄciami v nÄvodÄ vozidla alebo el. spotÅebiÄa.  
**Dosah dÄlkovÄho ovlÄdÄÄa:** pokud bude dÄlkovÄ ovlÄdÄÄe umÄstÄnÄnÄ pod palubnou doskou vozidla, dosah mÅÅe byÄ menÅi.  
**VÄmÄna bateriÄ:** obr. 1-6.  
**Ukazovatel:** Informuje o vykonÄnÄ prikazu

**HU SzemÄlyre szabÄs:** a kÄt gombÄ tÄvvezÄrlÄ szemÄlyre szabhatÄ a tartÄcsat kÄcsÄrÄlÄsÄvÄl egy kÄlönbözÄ színÄ csattal.(1. + 6. Äbra).  
Örize meg a csatokat tartalmazÄ zacsokot arra az esetre ha a csatot elveszti vagy megrongÄlÄdik.  
**TÄvvezÄrlÄ memorizÄlÄsi funkciÄja:** forduljon az automata szerkezetre Äs a vevÄkÄszülÄkÄre vonatkozÄ hasznÄlati utasÄsokhoz.  
**A tÄvvezÄrlÄ hatÄsugara:** amennyiben a jÄrmÄ mÅszerfala alatt hasznÄlja, hatÄtÄvolsÄga csökkenhet.  
**Elemcsere:** 1. - 6. Äbra  
**EllenörzÄ lÄmpa:** Tudatja Önnel egy parancs végrehajtasÄt.

**RO Personalizare :** telecomanda cu douÄ butoane poate fi personalizatÄ prin înlocuirea agrafei de fixare printÄ-agrafa de culoare diferitÄ (fig.1 + 6).  
PÄstrÄi punga cu agrafe pentru eventualitatea în care se pierde sau se distruge agrafa  
**FuncÄia de memorizare a telecomenzii :** citiÄi manualul de utilizare cu privire la dispozitivul automat sau receptorul dÄmnevostrÄ.  
**Raza de acÄiune a telecomenzii :** dacÄ este utilizatÄ sub tabloul de bord al vehiculului dumneavoastrÄ, aceasta poate fi redusÄ.  
**Înlocuirea bateriei :** fig. 1 la 6.  
**Bec de control :** VÄ informeazÄ cu privire la executarea unei comenzi.

**TR Uyarlama :** durum klipsi yerine farkli renklerde durum klipsi yerleÅtirilerek 2 tuÅlu kumanda uyarlanabilir. (Åekil 1 + 6).  
Kuyup veya kirlama durumunda klips kutsunu muhafaza ediniz.  
**Uzaklan kumanda hafizasinnÄ uyarlanmasÄ :** OtomatizminÄzinnÄ veya alÄcÄminÄz uyarlasna hariflyen uyunuz.  
**Uzaklan kumanda menzili :** TaÅitminÄz gÄsterege panelÄ altÄnda kullanÄlÄr ise uzaklan kumanda menzili azalabilir.  
**Pilin deÄiÅtirilmesi :** Åekil 1 ila 6.  
**IsiklÄ gÄsterge :** Size yerine getirilmesi gereken komutu bildirir.

Temperature gauge: +60°C, -20°C

IP 40

433.42 Mhz

3 VDC

3V CR 2032 +

